

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

42–53

Випуск № 4

Дата: 20 січня 2017 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

42–53

Edition No. 4

Date: January 20, 2017

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3301	46, 47				
3433	46, 47				
3504-18	43				
3508	44, 46				
3516	49				
3522	51, 52				
3602	43				
3613	44				
3622 A	48				
3623	51, 52				
3630	49, 50				
3635	45				
3640	47				
3705	45				
3707 A	50				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2014	53				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart updating	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Updating of sailing directions	13
Section V. Updating of chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

42. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативного інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART UPDATING

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Морський підхідний канал гирла Бистре
Sea Approach Channel of Bystre Mouth

43. Карти (Charts) 3602, 3504-18

Скасувати Текст попередження на карту
Delete (Text of caution into the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм ПМ (Cancel NtM) 479 (Т)/16

Узбережжя Криму
Crimea Coast

Подвійна бухта
Podviina Bay

44. Карти (Charts) 3613, 3508

Скасувати Район, тимчасово небезпечний для плавання
(по 31 грудня 2016 р.), між
Delete (Area temporarily dangerous for sailing
(until December 31, 2016),
between) 44°34'34.8" N 33°24'13.2" E
44°35'27.0" N 33°24'15.0" E
44°35'27.0" N 33°24'30.0" E
44°34'45.0" N 33°24'30.0" E
44°34'34.8" N 33°24'21.0" E
44°34'34.8" N 33°24'13.2" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм ПМ (Cancel NtM) 407 (Т)/16

Севастопольська бухта
Sevastopolska Bay

45. Карти (Charts) 3705, 3635

Скасувати Напис «відсут.» біля
світного буя Рос. 6486/16
Delete (Legend «Missing» near
light buoy) 44°37'33.0" N 33°31'27.7" E Russia 6486/16
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 495(T)/16

46. Карти (Charts) 3508, 3433, 3301

Нанести Підводну перешкоду
з глибиною над нею 30.1 м,
напис «понтон» Рос. 6485/16
Insert (Underwater obstruction,
depth 30.1 m,
legend «Pontoon») 44°41'15.85" N 33°31'25.87" E Russia 6485/16
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Підходи до Балаклави
Approaches to Balaklava

47. Карти (Charts) 3640, 3433, 3301

Скасувати Район, тимчасово небезпечний для плавання
(по 31 грудня 2016 р.), між береговою лінією і
точками
Delete (Area temporarily dangerous for sailing
(until December 31, 2016), between coastline and
positions) 44°30.21' N 33°30.31' E
44°28.99' N 33°30.31' E
Рамка карти (Chart frame) 3640 44°28'59.3" N 33°28'55.0" E
44°28.99' N 33°28.01' E
Рамка карти (Chart frame) 3640 44°29'36.9" N 33°28'55.0" E
44°29.89' N 33°29.31' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм ПМ (Cancel NtM) 408 (T)/16

Порт Феодосія
Feodosiia Port

48. Карта (Chart) 3622 A

Скасувати	Швартовну бочку і напис «2 бочки»				Рос. 6487/16
Delete	(Mooring buoy and legend «2 mooring buoys»)	45°01'32.86" N 35°23'33.11" E			Russia 6487/16
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)				

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Порт Новоросійськ
Novorosiisk Port

49. (Т) Карти (Charts) 3630, 3516

Додати	1. Напис «відсут.» біля буя				Рос. 6488/16
Add	(Legend «Missing» near buoy)	44°42'23.85" N 37°47'49.84" E			Russia 6488/16
	2. Напис «відсут.» біля буя				
	(Legend «Missing» near buoy)	44°42'23.55" N 37°47'53.84" E			
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)				

50. (Т) Карти (Charts) 3707 A, 3630

Нанести	Світний буй стп, Ж, топова фігура – косий хрест, вогнь Ж Пр 5с				Рос. 6489/16
Insert	(Light buoy pillar, yellow, top mark – oblique cross, light Y Fl 5s)	44°43'10.95" N 37°47'14.94" E			Russia 6489/16
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)				

Азовське море
Sea of Azov

Керченська протока
Kerchenska Strait

51. Карти (Charts) 3623, 3522

Скасувати	1. Напис «відсут.» біля буя № 1	Рос. 6493/16
Delete	(Legend «Missing» near buoy No. 1) 45°16.6' N 36°27.2' E	Russia 6493/16
	2. Напис «відсут.» біля буя № 2	
	(Legend «Missing» near buoy No. 2) 45°16'33.1" N 36°27'10.9" E	
	3. Напис «відсут.» біля буя № 4	
	(Legend «Missing» near buoy No. 4) 45°16.6' N 36°26.3' E	
	4. Напис «відсут.» біля буя № 8	
	(Legend «Missing» near buoy No. 8) 45°16.5' N 36°25.5' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtMs) 213(T)/14 (1, 2, 4), 214(T)/14 (1, 2, 4), 375(T)/15	

52. Карти (Charts) 3623, 3522

Переставити	1. Буй № 6	Рос. 6493/16
Move	(Buoy No. 6 із (from) 45°16.7' N 36°25.6' E в (to) 45°16'40.22" N 36°25'38.63" E	Russia 6493/16
	2. Буй № 2	
	(Buoy No. 2 із (from) 45°16.6' N 36°27.2' E в (to) 45°16'32.92" N 36°27'10.93" E	
	3. Буй № 1	
	(Buoy No. 1 із (from) 45°16.6' N 36°27.2' E в (to) 45°16'34.82" N 36°27'11.53" E	
Нанести	4. Буй 3, стп, 3, топова фігура – конус вершиною догори	
Insert	(Buoy 3, pillar, green, top mark – cone with top upwards) 45°16'39.22" N 36°26'15.73" E	

5. Буй 5, стп, 3, топова
фігура – конус вершиною догори
(Buoy 5, pillar, green,
top mark – cone
with top upwards) 45°16'42.32" N 36°25'37.43" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. UPDATING OF SAILING DIRECTIONS

53. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
1628	№ 3 буй правої сторони 44 36.7 N 33 35.3 E *			ПМ 53/17
2023	№ 1 буй правої сторони			* ПМ 53/17
2024	№ 2 буй лівої сторони			* ПМ 53/17
2025	№ 3 буй правої сторони 45 16.7 N 36 26.3 E			ПМ 53/17
2026	№ 4 буй лівої сторони			* ПМ 53/17
2027	№ 5 буй правої сторони 45 16.7 N 36 25.6 E			ПМ 53/17
2030	№ 8 буй західний			* ПМ 53/17

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 4
Order No. 4

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.